

ポ ～令和9年4月に小学校に入学予定のお子様の保護者様へ～/Aos srs. pais(resp.) pelos alunos que estão previstos a matricular-se na 1ª série da Escola Primária a partir de abril de 2027

就学援助費の入学前支給のご案内/AVISO:sobre o subsídio de ajuda, antes do ingresso escolar aos estudantes

甲賀市では、令和9年4月に小学校に入学予定のお子様の保護者様で就学援助の要件に該当する方に、就学援助の新入学用品費（ランドセル・制服等入学に必要なものを購入する費用）を入学前に支給します。/A partir de **abril de 2027** Reiwa 9, em relação aos srs. pais(resp.) enquadradas na lista de acordo com as condições estabelecidas das normas de recebimento da ajuda de custos escolares, com filhos na idade de ingresso na 1ª série na Escola primária a partir de abril de 2027, os irão receber a ajuda de custo da compra de artigos preparativos ao ingresso escolar, antes da data de ingresso, artigos como : A mochila escolar(dependendo da escola o RANDOSERU, o Uniforme escolar e outros que necessitam à frequência escolar.

◆入学前支給について/ Sobre o pagamento antes do Ingresso escolar◆

就学援助費は、経済的な理由によって児童生徒の就学が困難な場合に、行政が必要な援助を行うものです。入学前支給を受けることができるのは、次の（１）～（３）の要件の全部に該当する方です。/Este subsídio de ajuda ao ingresso escolar é um sistema em que o Município está realizando devido, o fato de terem sentido a necessidade de apoio aos estudantes com motivos financeiros levando-os à dificuldade de ingressarem-se nas escolas. As pessoas que poderão receber este tipo de ajuda, são as pessoas que se enquadram conforme as condições mencionadas nos itens de 1 a 3.

（１）甲賀市に居住している方/Pessoas com o Registro de Residência na Cidade de KOKA.

（２）お子様が令和9年4月に甲賀市の小学校に入学予定の方/Famílias que pretendem matricular a criança na Escola primária da Cidade de KOKA a partir de abril de 2027.

（３）就学援助【準要保護児童】の要件に該当する方/Para famílias que estão de acordo com as condições solicitadas pelas normas de aprovação do sistema de ajuda total ou parcial ao estudante.

【準要保護児童】とは、生活保護法による扶助を受けている世帯に準ずる程度に困窮し、就学が困難な状況の世帯にいる児童で、教育委員会が認定した者です。/Alunos apontados como necessitados da ajuda parcial das despesas escolares, são aqueles que pertencem a famílias que recebem a ajuda de custo da vida diária SEIKATSU HOGO com difícil condições de vida e dificuldade de manter a criança na escola e aprovados pelo Comitê Educacional escolar.

◆申請について/ Sobre a Inscrição◆

1) 申請書類/Formalidades para a inscrição

申請を希望する場合、下記の書類を提出してください。/Pessoas com o desejo de inscrever-se, deverão providenciar os documentos abaixo mencionados.

●要保護・準要保護児童生徒就学援助費支給申請書/ Formulário de Pedido de Ajuda total/parcial das despesas escolares aos estudantes das famílias com dificuldades para manterem as crianças na escola. “YOU HOGO/JYUN YOU HOGO JIDOU SETTO SHUUGAKU ENJOHI SHIKYU

・兄弟姉妹がいる場合でも1世帯につき1枚で申請できます。/Necessidade de preenchimento de 1 formulário para cada aluno, por isso em caso de haverem irmãos nas Escolas Primárias e Ginásias, há a necessidade do preenchimento de 1 formulário para cada aluno.

・記入もれ、押印もれが無いようにご注意ください。/Atenção para não deixarem de responder a cada questão e também não esquecerem de carimbar.

●通帳のコピー/Cópia da Caderneta bancária

●家賃額がわかるもの（契約書、重要事項説明書のコピーなど）/ Trazer algum documento comprovante do valor do aluguel (Cópia do contrato, Formulário explicativo de informações importantes, etc.) ※住まいが借家・アパート・市営県営住宅の方/ Aos que vivem em casa alugada, apartamento ou Habitação da Prefeitura.

・家賃月額に共益費、駐車場代、自治会費等は含みません。また、住宅ローンは該当しません。/ O valor do aluguel não inclui Taxas de manutenção, Taxas de estacionamento, Taxas de Associação Comunitária, etc. Não sendo aplicável as prestações de aquisição da casa própria.

・提出が困難な場合、別紙「家賃証明書」を付けてください。/ Em caso da dificuldade da entrega da cópia do comprovante, poderá anexar a parte o YACHINSHOUMEI SHO (Comprovante de pagamento do aluguel).

・書類提出がない場合、家賃額は審査時に考慮されません/ Caso não haja a entrega dos documentos solicitados, durante o processo de avaliação O valor do aluguel não será considerado.

2) 申請書類の提出先/Lugar de entrega do Formulário de inscrição

就学時健康診断実施時に提出していただくか、甲賀市教育委員会学校教育課へ持参又は郵送してください。/Poderão entregar o Formulário de inscrição preenchido na época do Exame de Saúde prévio ao ingresso escolar, porém deverão levar pessoalmente até o Comitê Educacional Escolar da Cidade de KOKA ou enviá-lo pelo correio.

3) 受付期間/Período de inscrição

令和/Reiwa 8年(2026年/ano) 10月/mês 5日/dia ～ 令和/Reiwa 8年(2026年/ano) 11月/mês 30日/dia（土日祝を除く/Com exceção de sábado, domingo e feriados nacionais）

※12月以降も随時申請は受け付けますが、支給日が遅くなることがあります。/Mesmo após dezembro, estaremos aceitando as inscrições, porém a data de recebimento da ajuda irá atrasar-se.

ご注意ください! / Atenção:

今回の申請は、新入学用品費を入学前に支給するためのものです。/ *A Inscrição realizada nesta oportunidade será em prol do pagamento da compra de materiais escolares em prol do ingresso escolar dos novos alunos.*

令和9年度要保護・準要保護児童生徒就学援助費（学用品費、給食費等）については、4月以降に申請してください。/ *Subsídio de ajuda total ou parcial YOU HOGO, JYUN YOU HOGO, das despesas escolares aos estudantes do ano letivo de 2027. Em relação às despesas de materiais escolares e de merenda escolar, por favor inscreverem-se a partir de abril.*

また、毎年度申請する必要があります。自動継続はされませんので、希望される方は必ず毎年申請を行ってください。/ *Em relação à solicitação do subsídio, é necessário que realizem a inscrição anualmente. Não há a possibilidade de ir renovando automaticamente, por esse motivo, aqueles que necessitam da ajuda e que desejam inscrever-se, proceder com as formalidades, sem falta.*

◆審査・認定について / Sobre a Examinação, aprovação, etc.◆

・教育委員会に提出された申請書等に基づいて、教育委員会にて所得の審査・認定を行います。
世帯構成や家族の年齢等により認定の基準が異なりますので、個別に審査します。/ *De acordo com o Formulário de inscrição entregue no Comitê Educacional Escolar da Cidade de KOKA, será realizada a Averiguação da Renda familiar e posteriormente comunicado a respeito da aprovação.*

・教育委員会での審査において、課税台帳等を閲覧します。/ *Em relação à examinação dos dados no Comitê Educacional escolar, será procedido através dos dados do registro fiscal, etc.*

・世帯の所得（令和7年分）による審査を行いますので、世帯の中で申告を行っていない方がいる場合は、必ず申請前に前年所得の申告を税務署または市役所税務課で行ってください。/ *Será realizada a averiguação da Renda familiar (equivalente a 2025), por este motivo se houver algum membro da família que ainda não procedera com a declaração de renda, por favor ir sem falta até o departamento de declaração de imposto de renda da cidade.*

・令和8年1月2日以降に甲賀市へ転入した方は、1月1日時点の住所地の市町村が発行した所得証明を提出してください。/ *Para aqueles que se mudaram para a Cidade de KOKA, após a data de 2 de janeiro de 2026, solicitamos para que possam apresentar o comprovante de arrecadação do imposto, expedido na cidade onde tinha o registro de residência até 1 de janeiro.*

◆審査結果の通知について / Sobre o comunicado do resultado da averiguação ◆

・審査結果は、1月頃に保護者へ郵送で通知するとともに入学予定校へも通知します。/ *O resultado da averiguação será enviada à escola por volta de janeiro e para os srs. pais (resp.) serão enviados através do correio.*

・12月以降で申請された方については、随時審査し、通知を送付します。/ *Em relação a aqueles que se inscreveram depois de dezembro, haverá uma averiguação extraordinária e posteriormente enviado o comunicado da desisão.*

・認定結果通知書は、当年度末まで大事に保管してください。/ *Solicitamos para que possam guardar com cuidado, até o final do ano letivo o comprovante de aprovação do pagamento do subsídio.*

◆支給について / Sobre o pagamento◆

1) 支給方法 / Forma de pagamento

申請書に書かれた保護者様の口座に振り込みます。/ *O subsídio será pago na conta bancária dos srs. pais (resp.), conforme prescrito no formulário de inscrição.*

2) 支給時期 / Data do pagamento

1月 / janeiro（12月以降に申請された方は、遅れる場合があります。/ *Para aqueles que se inscreveram após o mês de dezembro, há a probabilidade de receberem com um pouco de atraso.*）

※支給の際に、支給金額・振込日等を郵送で通知します。/ *Na hora de efetivar o pagamento, em relação ao valor a que serão pagos: No dia em que for creditado através da transferência em sua conta bancária, enviaremos a notificação do pagamento efetivado.*

3) 支給額 / Pagamento: 64,300円（お子様お一人につき） / *Equivalente a cada aluno* 64,300円

4) その他 / Outros

・小学新入学用品費は、1回限りの支給になります。小学校入学前に支給を受けた方は、小学入学後は支給されません。/ *O pagamento do subsídio da compra de materiais escolares aos novos ingressantes nas Escolas Primárias em abril, é pago somente 1 vez. Pessoas que receberão antes do ingresso escolar primário, não poderão receber após o ingresso escolar.*

・新入学用品費は定額支給となるので、支給された就学援助費の用途を確認するため、後日「購入物品報告書」を提出していただきます。/ *Devido ao fato do pagamento das despesas das compras de materiais escolares para preparar-se ao ingresso escolar serem de valor fixo, para que possamos confirmar o uso das despesas relativas ao pagamento do subsídio escolar, por favor enviar-nos posteriormente o informativo da compra de materiais.*

【問い合わせ先 / Informações】

甲賀市教育委員会事務局 学校教育課学務給食係 / *Secretaria Educacional Escolar do comitê Educacional da Cidade de KOKA*

KOKASHI MINAKUCHI CHO MINAKUCHI 6053 BANCHI

所在地 / Endereço : 甲賀市水口町水口6053番地 甲賀市役所4階

/ 4º andar da Prefeitura da Cidade de KOKA, em MINAKUCHI

TEL : 0748-69-2243

FAX : 0748-69-2293